

MANN®

HOLZ

MASCHINEN

ES **Manual de instrucciones**
Übersetzung / Traducción

Gato de taller

FR **Mode d'emploi**

Cric d'atelier



RWH125ALU/RWH180ALU/ RWH250ALU

Gato de taller / Cric d'atelier

¡Lea atentamente este manual antes de usarla!

Lisez le mode d'emploi attentivement avant la première utilisation!



¡Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!

Les caractéristiques techniques peuvent varier sans avis préalable

Edición: 11.03.2014 – Revision 00 – CEC – ES/FR

1 CONTENIDO / CONTENU

1	CONTENIDO / CONTENU	2
2	SEÑALES DE SEGURIDAD / SIGNES DE SÉCURITÉ	4
3	PREFACIO	5
4	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	6
4.1	RWH 125ALU	6
4.2	RWH 180ALU	7
4.3	RWH 250ALU	8
5	SEGURIDAD	9
5.1	Uso correcto	9
5.2	Advertencias de seguridad	9
5.3	Uso prohibido	10
5.4	Instrucciones generales de seguridad	10
5.5	Riesgos residuales	11
6	FUNCIONAMIENTO	12
6.1	Montaje de la palanca	12
6.2	Elevación	13
6.3	Bajada	13
7	Servicio y mantenimiento	14
7.1	Llenado de aceite (RWH125ALU/RWH180ALU)	14
7.2	Llenado de aceite (RWH250ALU)	14
7.3	Purga	14
8	SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	16
1	PRÉFACE	17
2	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	18
2.1	RWH 125ALU	18
2.2	RWH 180ALU	19
2.3	RWH 250ALU	20
3	SÉCURITÉ	21
3.1	Utilisation correcte	21
3.2	Avertissements de sécurité	21
3.3	Utilisation interdite	22
3.4	Instructions générales de sécurité	22
3.5	Risques résiduels	23

4	FONCTIONNEMENT	24
4.1	Assemblage de levier	24
4.2	Élévation	25
4.3	Descente	25
5	ENTRETIEN	26
5.1	Remplissage d'huile (RWH125ALU/RWH180ALU)	26
5.2	Remplissage d'huile (RWH250ALU)	26
5.3	Purge	26
6	DÉPANNAGE	28
7	DESPICE / VUE ÉCLATÉE	29
7.1	Pedido de repuestos	32
7.2	Commande des pièces détachées	32
8	CERTIFICADO DE CONFORMIDAD/CERTIFICAT DE CONFORMITÉ	33
9	GARANTÍA Y SERVICIO	34
10	GARANTIE ET SERVICE	35
11	Formulario de sugerencias	37
12	Formulaire de suggestions	37

2 SEÑALES DE SEGURIDAD / SIGNES DE SÉCURITÉ

ES SEÑALES DE SEGURIDAD
DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS

FR SIGNALISATION DE SÉCURITÉ
DÉFINITION DES SYMBOLES



ES **¡ATENCIÓN!** Ignorar las señales de seguridad y advertencias indicadas en la máquina, así como ignorar las instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones, pueden causar lesiones graves e incluso conducir a la muerte.

FR **ATTENTION!** L'ignorance de la signalisation de sécurité et les avertissements sur la machine et les consignes de sécurité et ignorer les instructions, peut causer des blessures graves et même entraîner la mort.



ES **¡LEA EL MANUAL!** Lea el manual de uso y mantenimiento cuidadosamente y familiarícese con los controles con el fin de utilizar la máquina correctamente, para evitar lesiones y defectos de la máquina.

FR **LIRE LE MANUEL!** Lire le manuel d'utilisateur et de maintenance avec soin et vous familiariser avec les contrôles en vue d'utiliser la machine correctement et pour éviter les blessures et les défauts de l'appareil.



ES **¡ROPA DE PROTECCIÓN!** El operador está obligado a llevar una protección auditiva adecuada, gafas de seguridad y zapatos de seguridad.

FR **VÊTEMENTS DE PROTECTION!** L'opérateur est obligé de porter des protecteurs d'oreille, lunettes de sécurité et des chaussures de sécurité!



ES **CONFORME-CE** - Este producto cumple con las Directivas CE.

FR **CE-CONFORME** - Ce produit est conforme aux Directives CE.

3 PREFACIO

Estimado Cliente,

Este manual contiene informaciones e instrucciones importantes para el uso correcto e instalación del gato de taller RWH125ALU/180ALU/250ALU.

Este manual es parte de la máquina y no debe ser guardado aparte de la máquina. ¡Resérvelo para futuras consultas y si otras personas también usan la máquina, deben también ser informados!

¡Lea atentamente y cumpla las instrucciones de seguridad!



Conozca los controles de la máquina y su manejo. Antes de usar por primera vez esta máquina, ilea el manual con atención! Leer el manual, facilita el uso correcto de la máquina y previene las equivocaciones y daños en la máquina y en la salud del usuario.

Debido a los constantes avances en el diseño y construcción del producto las ilustraciones y el contenido pueden ser algo diferentes. Sin embargo, si Usted descubre algún error, le rogamos nos informe usando el formulario de sugerencias.

¡Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!

Por favor, compruebe el contenido del producto inmediatamente después de la recepción por cualquier daño eventual de transporte o falta de piezas. Las reclamaciones de daños de transporte o falta de piezas se deben hacer inmediatamente después de la recepción inicial de la máquina y desembalaje, antes de poner la máquina en funcionamiento. Por favor, tenga en cuenta que las reclamaciones posteriores Holzmänn Maschinen no los puede aceptar

Copyright

© 2014

Este documento está protegido por la ley internacional de derecho del autor. Cualquier duplicación, traducción o uso de las ilustraciones sin autorización de este manual serán perseguidas por la ley – tribunal de jurisdicción de Rohrbach, Austria!

Contacto de Atención al Cliente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel 0043 7289 71562 - 0

Fax 0043 7289 71562 - 4

info@holzmänn-maschinen.at

Lu/Vi 8-12 & 13-17h GMT+1

4 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Fácil de mover gracias a su construcción de aluminio.
- De gran calidad que cumple con los máximos requisitos de seguridad.
- Cumple con los parámetros de calidad para talleres.
- Asas de transporte en ambos lados (RWH 180ALU, RWH 250ALU).
- Disco de goma profesional en el plato de soporte.
- Ruedas resistentes que aumentan la durabilidad.
- Ideal para los coches deportivos (coches de construcción baja).
- Palanca de mano corrugada para el cierre y la apertura de la válvula hidráulica.
- Transmisión de energía a la válvula por junta cardan.
- Rodillo delantero cromado.
- Función de elevación rápida (bomba doble).

4.1 RWH 125ALU



Capacidad de carga	1250kg
Rango de elevación	85-375mm
Medidas de la máquina	580x240x150mm
Medidas de embalaje	610x265x175mm
Peso (neto/bruto)	12/14kg

4.2 RWH 180ALU



Capacidad de carga	1800kg
Rango de elevación	85-470mm
Medidas de la máquina	715x295x160mm
Medidas de embalaje	770x360x180mm
Peso (neto/bruto)	19/21kg

4.3 RWH 250ALU



Capacidad de carga	2500kg
Rango de elevación	95-490mm
Medidas de la máquina	740x340x170mm
Medidas de embalaje	790x380x200mm
Peso (neto/bruto)	25/27kg

5 SEGURIDAD

5.1 Uso correcto

La máquina debe estar en buenas condiciones de trabajo y con todas las protecciones de seguridad proporcionadas a la compra de la misma. ¡Los defectos que puedan afectar a la seguridad deben ser eliminados inmediatamente!

El uso de la máquina sin los dispositivos de protección, así como la retirada de cualquier parte de esos dispositivos, ¡está prohibido!

5.2 Advertencias de seguridad

¡ATENCIÓN! Lea todas las advertencias e instrucciones de seguridad. El incumplimiento puede resultar en lesiones personales y / o daños materiales.

1. Lea, entienda y siga todas las instrucciones antes de empezar a trabajar con este dispositivo.
2. Asegúrese de no exceder la capacidad indicada.
3. Utilice el dispositivo sólo sobre una superficie dura y nivelada.
4. Esto es sólo un dispositivo de elevación. Inmediatamente después de levantar, apoyar con medios apropiados contra la caída.
5. No mueva o empuje el vehículo mientras está en el gato de taller.
6. El incumplimiento de estas instrucciones puede causar lesiones y / o daños materiales.
7. Levante el vehículo solamente en los puntos especificados por el fabricante.
8. No debe realizar ninguna modificación en el producto.
9. Nunca trabaje debajo o alrededor de una carga que esté apoyada solamente por este dispositivo.
10. No ajustar la válvula de seguridad.
11. Lleve gafas aprobados por ANSI, y guantes de trabajo de alta resistencia mientras se trabaja con el dispositivo.
12. Manténgase alejado durante la elevación y el descenso de la carga.
13. Baje la carga lentamente.
14. Ponga el freno de mano y acuniar los neumáticos antes de levantar el vehículo
15. Levante el vehículo sólo en lugares recomendados por el fabricante.
16. Revise el dispositivo antes de cada uso. Si las piezas están sueltas o dañadas - no utilizar.
17. No utilice para aeronaves.
18. Las advertencias, medidas e instrucciones de este manual no pueden cubrir todas las circunstancias y situaciones que puedan ocurrir. El usuario debe entender que el sentido común y la prudencia son factores muy importantes.
19. Las piezas de latón de este producto contienen plomo, una sustancia química que puede causar cáncer, defectos congénitos (u otros daños reproductivos). (Código de Salud y Seguridad de California §25249.5 y ss.).

¡IMPORTANTE! Antes de empezar:

Compruebe el nivel de aceite del sistema hidráulico, y llenarlo según sea necesario hasta 6,5 mm por debajo de la abertura de llenado, como se describe en la página 12. Compruebe el funcionamiento del gato en general. Si no funciona correctamente purgar el sistema hidráulico como se describe EN LA PÁGINA 12.

5.3 Uso prohibido

- Nunca use la máquina fuera de los límites especificados en este manual.
- El uso de la máquina sin los dispositivos de seguridad está prohibido.
- El desmantelamiento o la desactivación de los dispositivos de seguridad están prohibidos.
- Cualquier cambio en el diseño de la máquina es inadmisibles.
- No se permite la sobrecarga de la máquina.
- El uso del dispositivo sin refrigerante está prohibido.
- Está prohibido el uso del dispositivo con insuficiente lubricación.
- El uso de la máquina de forma o para fines que no son 100% equivalentes con las instrucciones de este manual, están prohibidos.

Por un uso diferente o adicional y como resultado daños materiales o lesiones, HOLZMANN MASCHINEN no se hará responsable y no aceptará ninguna garantía.

5.4 Instrucciones generales de seguridad

¡Las señales o pegatinas de advertencia si sufren desgaste o se quitan han de ser inmediatamente renovadas!

Para evitar un mal funcionamiento, daño o lesión física debe tener en cuenta:

	¡Mantenga el área de trabajo y el suelo alrededor de la máquina limpia y libre de aceite, grasa y material sobrante! ¡Tenga el área de trabajo bien iluminada! ¡Está prohibido trabajar con la máquina en caso de cansancio, falta de concentración o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos!
	¡Está prohibido subir en la máquina! Pueden causar lesiones graves o caídas al volcar la máquina!
	El gato de taller debe ser usado solamente por personal capacitado. Las personas no autorizadas, especialmente los niños, y la gente sin formación específica deben mantenerse alejados de la máquina.
	Cuando trabaje con la máquina no lleve ropa suelta, el pelo largo suelto o joyas como collares etc. Los objetos sueltos pueden engancharse a las partes móviles de la máquina y causar serios daños.
	Use ropa y equipos de seguridad apropiadas cuando trabaje con la máquina (gafas de seguridad, zapatos de seguridad...).

La máquina sólo tiene algunos componentes que necesitan mantenimiento. ¡Las reparaciones sólo la deben de hacer profesionales!

Accesorios: Use solamente accesorios recomendados por HOLZMANN.

Si tiene cualquier duda o pregunta, le rogamos que contacte con su distribuidor Holzmann o con nuestro Servicio de Atención al Cliente.

5.5 Riesgos residuales

Aun cumpliendo todas las normas de seguridad e instrucciones de uso, hay que considerar los siguientes riesgos residuales:

- Riesgo de lesiones en las manos / dedos por la herramienta en rotación durante la operación.
- Riesgo de lesiones: el cabello y la ropa suelta, etc. pueden ser capturados por las partes giratorias. Las normas de seguridad deben ser observadas con respecto a la ropa.
- Riesgo de lesiones al inclinarse el dispositivo.
- Riesgo de lesiones en los ojos por partículas que vuelan, incluso con gafas.

Estos riesgos pueden ser minimizados si todas las normas de seguridad se aplican, la máquina cuenta con los servicios y el mantenimiento adecuado y el equipo es operado por personal capacitado.

A pesar de todos los dispositivos de seguridad, su cualificación técnica para manejar una máquina como la RWH125ALU/RWH180ALU/RWH250ALU y mantener el sentido común son los factores de seguridad más importantes!

6 FUNCIONAMIENTO

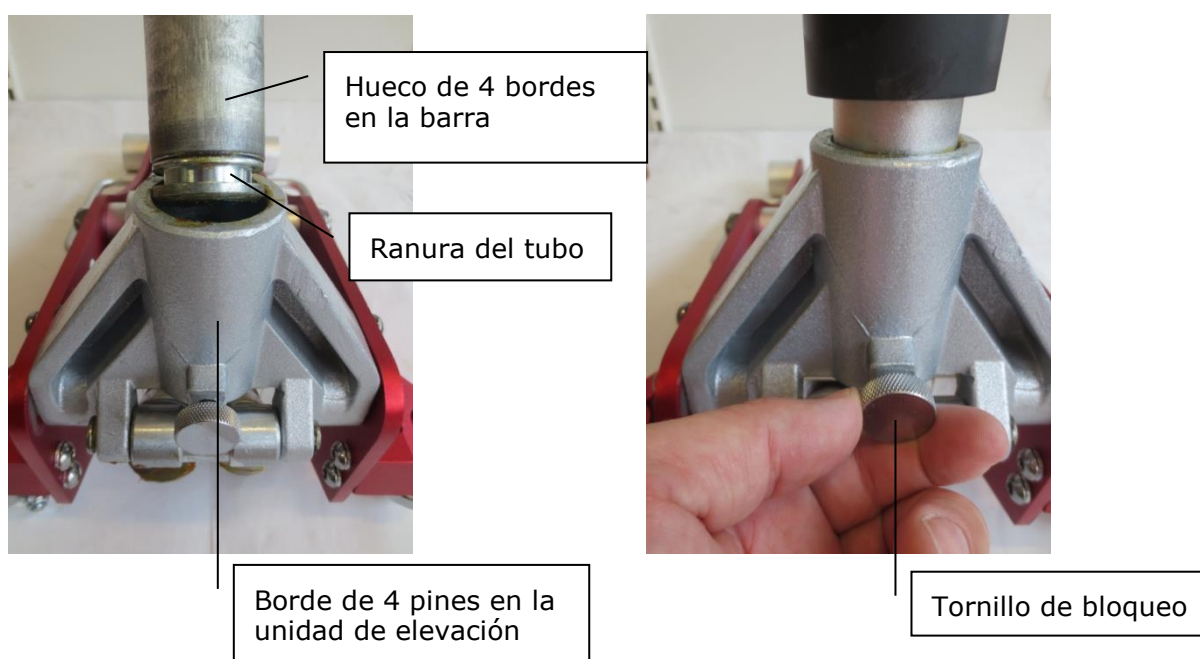
6.1 Montaje de la palanca

- Afloje el tornillo de bloqueo hasta que la barra del tubo inferior se puede insertar correctamente en la unidad de elevación.

Preste atención que el borde de 4 pines encaje en la unidad de elevación en el hueco de 4 bordes del tubo.

- Apriete el tornillo de bloqueo en la ranura del tubo, con firmeza para que la barra de tubo se pueda girar.

INFO: Al girar la barra se abre y se cierra la válvula hidráulica del cilindro.



- Coloque la barra superior en la cerradura de la barra inferior como se muestra en las imágenes.

6.2 Elevación

¡ATENCIÓN!

1. Coloque el vehículo sobre una superficie plana, nivelada y estable a una distancia segura del tráfico. Apague el motor. Ponga la palanca de cambios en primera (coche manual) o mover la palanca de dirección en P (coche automático). Apriete el freno de mano de su vehículo. Entonces acuar los neumáticos, que no se levantan.
2. Gire la palanca hacia la izquierda para bajar el gato. Si está completamente bajado, gire la palanca hacia la derecha con firmeza para cerrarla.
3. Posicione con cuidado el plato de soporte del gato en el punto de elevación recomendada por el fabricante (ver instrucciones del vehículo de los puntos correctos para el levantamiento de un solo neumático o la totalidad de la parte delantera o la parte trasera del vehículo).
4. Bombear la palanca hasta que el soporte del gato casi ha alcanzado el punto de elevación del vehículo.
5. Nota: El gato debe estar a 90° al punto de elevación del vehículo, para asegurarse de que el plato de soporte y el punto de elevación estén en línea.
6. Para levantar el vehículo, bombear la palanca. Bombear uniformemente y todos los puntos con el fin de lograr el mejor resultado.
7. Después de que el vehículo ha sido levantado, deslice un caballete de la capacidad adecuada (no incluido), bajo el punto de elevación. Siempre use dos soportes de apoyo y posicionarlo en el mismo punto en cada lado del vehículo.

¡ATENCIÓN!

La capacidad aprobada de los caballetes se especifica en par, no se añade la carga única de cada uno, a menos que esté marcado específicamente por el fabricante. No exceda la capacidad aprobada. Asegúrese de que los caballetes están colocados en los puntos de apoyo del vehículo. Utilice sólo 1 par por vehículo. De otra manera podría dar lugar a la pérdida de la carga, causar lesiones y/o daños a la propiedad.

1. Centrar los puntos de elevación del vehículo en los soportes de los caballetes. Coloque los bloques de acuerdo con las instrucciones del fabricante y asegúrese de que están en la posición correcta.
Nota: Ambos bloques de soporte deben ajustarse a la misma altura.
2. Gire la palanca hacia la izquierda para bajar el vehículo en las superficies de soporte de los caballetes. A continuación, gire la palanca hacia la derecha firmemente para cerrarla.



ADVERTENCIA

¡Cuando trabaje debajo del vehículo, esto siempre debe asegurado con soportes de seguridad contra bajada no intencionada!

6.3 Bajada

1. Retire con cuidado todas las piezas, herramientas, etc. debajo del vehículo.
2. Coloque el plato de soporte bajo el punto de elevación. Gire la palanca hacia la izquierda y levante la carga lo suficientemente alto, como para poder quitar los caballetes con cuidado.
3. Gire la palanca hacia la izquierda (nunca más de medio giro), para bajar el vehículo al suelo.
4. Baje el gato por completo. A continuación, mantenerlo alejado de los niños.

7 SERVICIO Y MANTENIMIENTO

¡ATENCIÓN! Los procedimientos que no se describen específicamente en este manual pueden ser realizadas únicamente por un técnico cualificado.

Para evitar lesiones graves por defectos de herramientas: No utilice el equipo dañado. Si se produce ruido o vibración anormal, solucione el problema antes de usar el producto.

Antes de cada uso, inspeccione el estado general del gato. Busque partes rotas, agrietadas o dobladas, piezas sueltas o perdidas, y cualquier cosa que pudiera afectar a la correcta utilización del producto. Si ocurre un problema, solúcelo antes de que el producto se siga utilizando. No utilice el equipo dañado.

Antes de cada uso, comprobar el gato cuidadosamente para un funcionamiento correcto. Si no funciona correctamente, siga las instrucciones para purgar según el PUNTO 7.3.

7.1 Llenado de aceite (RWH125ALU/RWH180ALU)

1. Gire el tapón de llenado y el tornillo a la vez.
2. Rellenar aceite hidráulico de alta calidad lentamente por orificio de llenado de aceite, hasta llegar al extremo superior del tornillo.

Nota: No toque la palanca montada mientras llena el aceite.

3. Vuelva a colocar el tapón de llenado y el tornillo de nuevo.

7.2 Llenado de aceite (RWH250ALU)

1. Retire el tapón de llenado.
2. Rellenar aceite hidráulico de alta calidad lentamente por orificio de llenado de aceite, hasta llegar al extremo superior del tornillo.

Nota: No toque la palanca montada mientras llena el aceite.

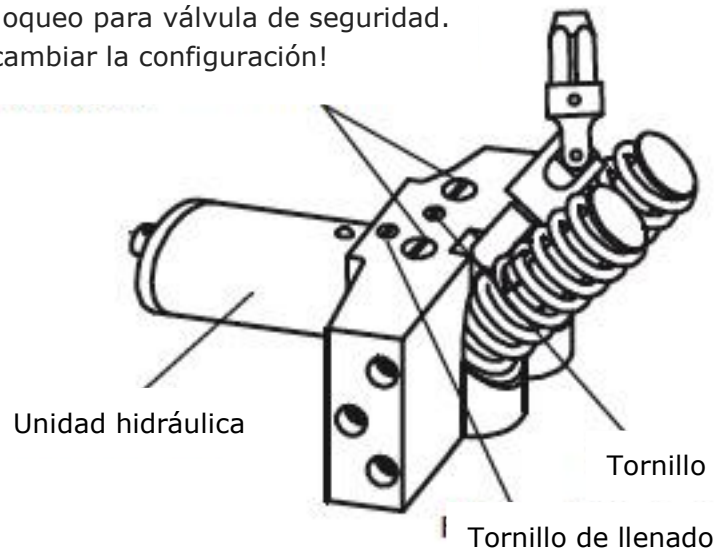
3. Enrosque el tapón de llenado de nuevo.

7.3 Purga

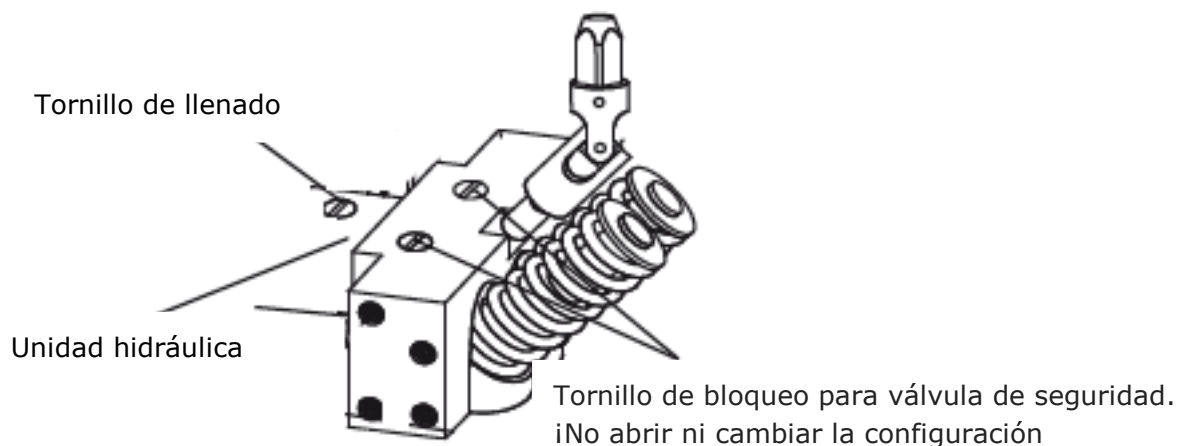
1. Afloje el tapón de llenado. (Fig. 1)
2. Gire la palanca hacia la izquierda para abrir la válvula.
3. Bombeo la palanca varias veces arriba y abajo para purgar el sistema.
4. Apriete el tapón de llenado con firmeza.

Unidad hidráulica de RWH 125ALU / Unidad hidráulica de RWH 180ALU

Tornillo de bloqueo para válvula de seguridad.
¡No abrir ni cambiar la configuración!



Unidad hidráulica de RWH 250ALU



Cambie el aceite hidráulico por lo menos cada 3 años.

1. Completamente bajado el gato, retire el tapón de llenado en el lado de la carcasa.
2. Inclíne el gato para que el aceite hidráulico usado pueda salir completamente y desecharlo de acuerdo con las normas locales.
3. Llene el gato en posición vertical con aceite hidráulico de alta calidad (no incluido), hasta que el aceite esté a 6,5 mm por debajo del orificio de llenado.
4. Abra la válvula girando la palanca hacia la izquierda y bombee para permitir que el aire salga del sistema.
5. También verifique el nivel de aceite y llenar - si es necesario - de nuevo.
6. Vuelva a colocar el tapón de llenado.

Límpielo con un paño. Luego guardar el gato en un ambiente seguro, seco y alejado de los niños y personas no autorizadas.

8 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

¡NO UTILICE UN GATO DAÑADO O QUE NO FUNCIONA CORRECTAMENTE!

POSIBLES PROBLEMAS						POSIBLE SOLUCIÓN (asegúrese de que no hay carga en el gato esté, mientras busca una solución)
Gato no levanta su capacidad de peso	El plato de apoyo desciende bajo el peso	Bombeado parece flojo	El plato de apoyo no se levanta hasta el final	Palanca se mueve hacia arriba cuando el gato se carga	Fuga de aceite del tapón de llenado	
X	X					Compruebe que la válvula de ventilación está cerrada. Purgar el sistema.
X	X			X		Las válvulas pueden estar bloqueadas y no cerrar del todo. Descargue las válvulas: 1. Baje el plato de apoyo y cierre la válvula de ventilación con firmeza. 2. Levante la el plato de apoyo manualmente ligeramente. 3. Abra la válvula de purga y presione el plato de apoyo hacia abajo tan rápido como sea posible.
X		X	X			Demasiado bajo nivel de aceite. Compruébelo, y añada aceite según sea necesario. Gato debe purgarse - véase el punto 7.3.
					X	Demasiado aceite hidráulico. Compruebe el nivel de aceite y ajustar si es necesario.

1 PRÉFACE

Cher client,

Ce manuel contient des informations et des instructions importantes pour une utilisation et l'installation correcte de cric d'atelier RWH125ALU/180ALU/250ALU.

Ce manuel doit être soigneusement gardé avec la machine. Ayez le toujours disponible pour pouvoir le consulter!

Lire attentivement et suivez les instructions de sécurité!



Soyez connaissant des contrôles de la machine et de son utilisation. Lire le manuel facilite la correcte utilisation de la machine et évite les erreurs et les dommages sur la machine et sois même.

En raison des progrès constants dans la conception et la construction du produit, les illustrations et le contenu peut être quelque peu différente. Toutefois, si vous trouvez une erreur, s'il vous plaît nous en informer en utilisant le formulaire de commentaires.

Les caractéristiques techniques peuvent varier sans avis préalable!

S'il vous plaît vérifier le contenu du produit immédiatement après réception pour quelque éventuelle dommages de transport ou de pièces manquantes. Les réclamations pour dommages de transport ou de pièces manquantes doivent être faites immédiatement après la réception initiale (en 24 heures) et le déballage de la machine, avant de mettre la machine en fonctionnement. S'il vous plaît noter que les demandes ne peuvent être acceptées plus tard.

Copyright

© 2014

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Toute reproduction, traduction ou utilisation des illustrations de ce manuel sans autorisation seront poursuivis par la loi - la compétence des tribunaux Rohrbach, en Autriche!

Contact service après-vente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel 0043 7289 71562 - 0

Fax 0043 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

Lun-Ven 8-12 & 13-17h GMT+1

2 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Facile à déplacer grâce à sa construction en aluminium.
- Cric d'atelier de haute qualité qui répond aux exigences de sécurité les plus élevées.
- Conforme aux critères de qualité pour les ateliers et garages.
- Poignées sur les deux côtés (RWH180ALU, RWH250ALU).
- Coussinet en caoutchouc sur le profil de la plaque de support.
- Roues résistantes qui augmentent la durabilité.
- Idéal pour les voitures de sport (voitures de construction basses).
- Levier ondulé pour fermer et ouvrir la soupape hydraulique.
- Transmission de puissance à la soupape par joint de cardan.
- Rouleau chromé.
- Fonction de levage rapide (double pompe).

2.1 RWH 125ALU



Capacité de levage	1250kg
Plage de levage	85-375mm
Dimensions de la machine	580x240x150mm
Dimensions d'emballage	610x265x175mm
Poids (net/brut)	12/14kg

2.2 RWH 180ALU



Capacité de levage	1800kg
Plage de levage	85-470mm
Dimensions de la machine	715x295x160mm
Dimensions d'emballage	770x360x180mm
Poids (net/brut)	19/21kg

2.3 RWH 250ALU



Capacité de levage	2500kg
Plage de levage	95-490mm
Dimensions de la machine	740x340x170mm
Dimensions d'emballage	790x380x200mm
Poids (net/brut)	25/27kg

3 SÉCURITÉ

3.1 Utilisation correcte

La machine doit être en bon état de fonctionnement et avec toutes les protections de sécurité prévues à l'acheter. Les défauts qui peuvent affecter la sécurité doivent être rectifiés immédiatement!

Modifier n'importe quel paramètre de la machine sans l'autorisation préalable écrite de notre part, ou de supprimer les dispositifs de sécurité est interdite!

3.2 Avertissements de sécurité

ATTENTION! Lire tous les avertissements et consignes de sécurité. Le non-respect peut entraîner des blessures et / ou des dommages matériels.

1. Lire, comprendre et suivre toutes les instructions avant de commencer à travailler avec cet appareil.
2. Veiller à ne pas dépasser la capacité indiquée.
3. Utilisez l'appareil uniquement sur une surface dure et plane.
4. Ceci est seulement un dispositif de levage. Immédiatement après la levée, appuyez par des moyens appropriés contre les chutes.
5. Ne pas déplacer ou pousser le véhicule tandis qu'est sur le cric.
6. Le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures et / ou des dommages matériels.
7. Soulever le véhicule que sur les points indiqués par le fabricant.
8. Ne doit pas apporter de modifications au produit.
9. Ne jamais travailler sous ou autour d'une charge, qu'il est uniquement pris en charge par ce dispositif.
10. Ne pas régler la soupape de sécurité.
11. Porter des lunettes approuvées pour ANSI, et gants de travail de haute résistance, pendant le travail avec l'appareil.
12. Restez à l'écart lors de la montée et la descente de la charge.
13. Abaisser la charge lentement.
14. Mettre le frein de stationnement et mettre un coin aux pneus avant de soulever le véhicule.
15. Soulever le véhicule que dans des endroits recommandés par le fabricant.
16. Vérifiez l'appareil avant chaque utilisation. Si des pièces sont lâches ou endommagés - ne pas utiliser.
17. Pas d'utilisation pour les avions.
18. Avertissements, mesures et instructions de ce manuel ne peuvent pas couvrir toutes les circonstances et les situations qui peuvent se produire. L'utilisateur doit comprendre que le bon sens et la prudence sont des facteurs très importants.
19. Les pièces en laiton de ce produit contient du plomb, un produit chimique qui peut causer le cancer, des malformations congénitales (ou autres problèmes de reproduction). (Health and Safety Code de la Californie §25249.5 et suivants).

IMPORTANT! Avant de commencer:

Vérifiez le niveau d'huile du système hydraulique, et remplir au besoin jusqu'à 6,5 mm en dessous de l'orifice de remplissage, comme décrit au point ENTRETIEN. Vérifier le fonctionnement du cric en général. Si ne fonctionne pas correctement purger du système hydraulique comme décrit DANS L'ENTRETIEN.

3.3 Utilisation interdite

- Ne jamais utiliser la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- L'utilisation de la machine sans les dispositifs de sécurité est interdite.
- Le démantèlement ou la désactivation des dispositifs de sécurité est interdite.
- Tout changement dans la conception de la machine est interdit.
- Surcharge de la machine est interdit.
- Utilisation de l'appareil sans liquide de refroidissement est interdite.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil avec une lubrification insuffisante.
- L'utilisation de la machine sur une façon ou à des fins qui ne sont pas conformes aux instructions de ce manuel à 100%, est interdite.

HOLZMANN Maschinen ne se responsabilisera pas des dommages causés ni à la machine ni au personnel à conséquence directe ou indirectement d'une utilisation inadéquate de la machine et n'acceptera pas de réclamations sous garantie.

3.4 Instructions générales de sécurité

Les signes d'avertissement ou des autocollants si elles souffrent usure ou sont tombés, doivent être immédiatement remplacés.

Pour éviter tout dysfonctionnement, dommage ou blessure physique devrait tenir compte:

	Gardez la zone de travail et le sol autour de la machine propre et exempt d'huile, de graisse, liquide de refroidissement et de matériaux! Assurer un éclairage suffisant dans l'espace de travail! Il est interdit de faire fonctionner la machine en cas de fatigue, manque de concentration ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments!
	Il est interdit de monter sur la machine! Il peut causer des blessures graves ou des chutes à renverser la machine!
	La machine doit être utilisée uniquement par un personnel qualifié. Les personnes non autorisées, en particulier les enfants et les personnes sans formation spécifique doit être tenu à l'écart de la machine.
	Lorsque vous travaillez avec la machine ne porte pas de vêtements amples, cheveux longs ou des bijoux tels que colliers, etc. Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages.
	Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec des machines (des lunettes de sécurité, chaussures de sécurité ...).

La machine n'a que quelques éléments qui ont besoin d'entretien.

Les réparations ne doivent faire que les professionnels!

Accessoires: Utiliser uniquement les accessoires recommandés par Holzmann.

Si vous avez des questions, s'il vous plaît contactez votre distributeur Holzmann ou notre Service clientèle.

3.5 Risques résiduels

Egalement dans le respect des normes de sécurité devrait prendre en compte les risques résiduels qui suivent:

- Risque de blessures aux mains et aux doigts pendant l'opération.
- Risque de blessures: les cheveux et les vêtements amples, etc. peut être pris par les pièces mobiles. Les règles de sécurité doivent être respectées en ce qui concerne les vêtements.
- Risque de blessures pour basculer l'appareil.
- Risque de blessure aux yeux de particules projetées, même avec des lunettes de sécurité.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la machine dispose des services et le bon entretien et l'équipement destiné à être et est utilisé par personnel qualifié. Malgré tous les dispositifs de sécurité, est et sera votre bon sens et qualifications / formation pour faire fonctionner une machine comme la RWH125ALU/RWH180ALU/RWH250ALU, le facteur de sécurité plus important!

4 FONCTIONNEMENT

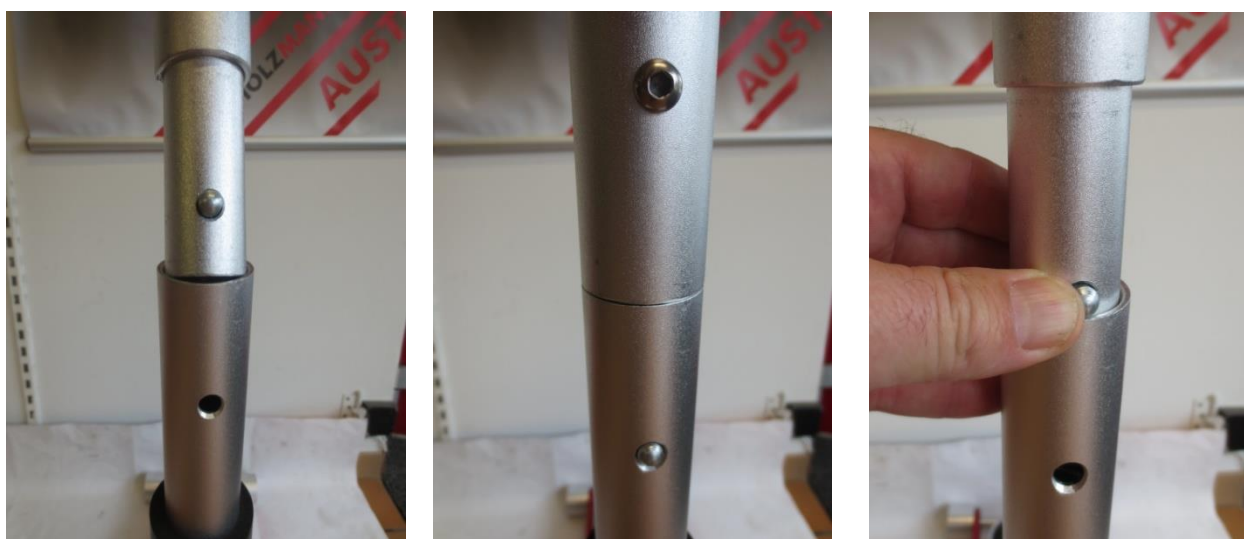
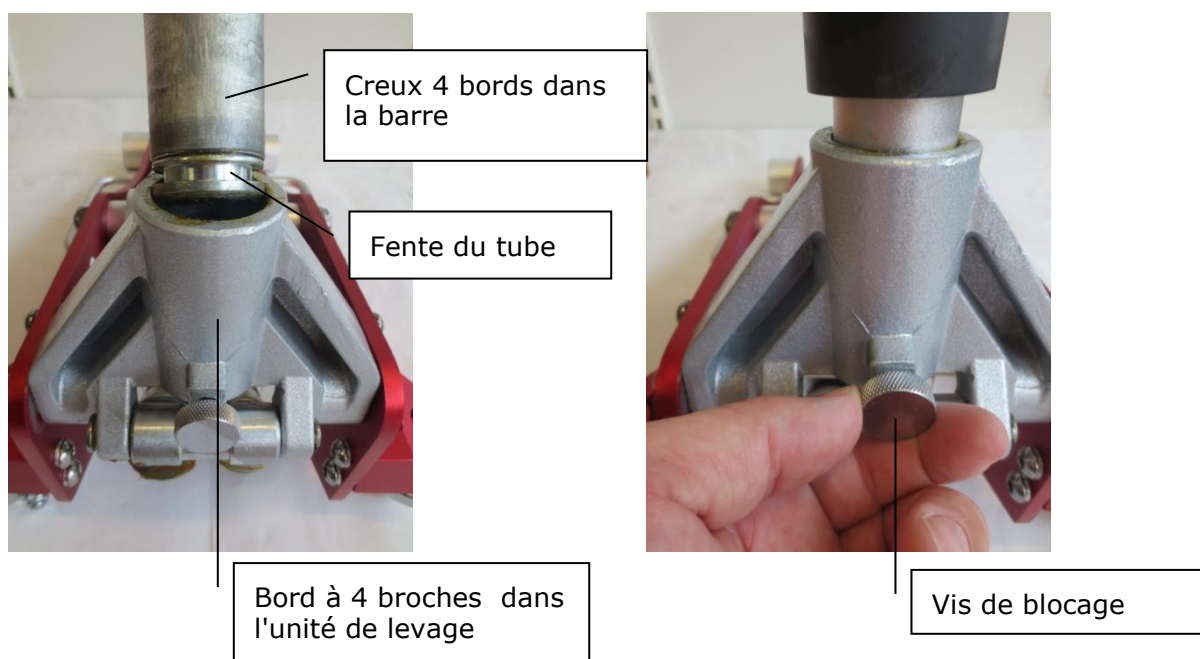
4.1 Assemblage de levier

- Desserrer la vis de blocage jusqu'à ce que la barre du tube inférieur peut être insérée dans l'unité de levage.

Faites attention que le bord à 4 broches s'enclenche dans l'unité de levage en l'espace de quatre bords du tube.

- Serrer la vis de blocage dans la fente du tube fermement, que le tube de barre peut être tourné.

INFO: En faisant tourner la tige, la soupape de cylindre hydraulique s'ouvre et se ferme.



- Placez la barre supérieure dans la serrure de la barre inférieure, comme indiqué dans les images.

4.2 Élévation

ATTENTION!

1. Placez le véhicule sur une surface plane, stable et de niveau à une distance sécuritaire de la circulation. Arrêtez le moteur. Mettez le levier de vitesses dans la première (voiture manuelle) ou déplacez le levier de direction en P (voiture automatique). Serrez le frein à main de votre véhicule. Puis mettre un coin aux pneus, qui ne montent pas.
2. Tourner le levier vers la gauche pour abaisser le cric. Si avez complètement abaissé, tournez le levier dans le sens horaire pour fermer bien.
3. Positionner soigneusement la plaque de support du cric dans le point de levage recommandé par le fabricant (voir les instructions pour les points de levage du véhicule correctes pour un pneu ou la totalité de l'avant ou l'arrière du véhicule).
4. Pomper la poignée jusqu'à ce que le plaque de support du cric est presque atteint le point de levage du véhicule.
5. Remarque: Le cric doit être à 90° au point de levage du véhicule, pour s'assurer que la plaque de support et le point de levage sont en ligne.
6. Pour soulever le véhicule, pomper la poignée. Pomper uniformément et tous les points afin d'obtenir le meilleur résultat.
7. Après que le véhicule a été levé, faites glisser un chevalet, avec de capacité suffisante (non inclus) sous le point de levage. Toujours utiliser deux supports d'appui, et les positionner au même point sur chaque côté du véhicule.

ATTENTION!

La capacité approuvée des chevalets est spécifié dans la paire, il n'est pas ajouté charge unique de deux, sauf si spécifiquement marquée par le fabricant. Ne pas dépasser la capacité approuvée. Assurez-vous que les chevalets sont placés aux points d'appui du véhicule. Utiliser seulement 1 paire par véhicule. Sinon, cela pourrait conduire à la perte de la charge, de causer des blessures et / ou des dommages matériels.

1. Centrer les points de levage du véhicule sur les supports des chevalets. Placer les blocs selon les instructions du fabricant et assurez-vous qu'ils sont dans la bonne position. Remarque: Les deux cadres de support doivent être ajustées à la même hauteur.
2. Tourner le levier vers la gauche pour abaisser le véhicule sur les surfaces de support des chevalets. Puis tourner la poignée dans le sens horaire pour fermer solidement.



AVERTISSEMENT

Lorsque vous travaillez sous le véhicule, cela devrait toujours être effectué avec des béquilles de sécurité contre l'abaissement involontaire!

4.3 Descente

1. Retirez soigneusement toutes les pièces, outils, etc. sous le véhicule.
2. Placer la plaque de support sous le point de levage. Tourner le levier vers la gauche et soulever la charge suffisamment élevée pour supprimer les chevalets avec s.
3. Faire tourner le levier vers la gauche (jamais plus d'un demi-tour), pour abaisser le véhicule sur le sol.
4. Abaisser complètement le cric. Ensuite, le tenir éloigné des enfants.

5 ENTRETIEN

ATTENTION!: Procédures pas spécifiquement décrites dans ce manuel ne doivent être effectués que par un technicien qualifié.

Pour éviter des blessures graves, des outils de défauts: Ne pas utiliser le matériel endommagé. Si du bruit ou des vibrations anormales se produisent, corriger le problème avant d'utiliser le produit.

Avant chaque utilisation, vérifier l'état général du cric. Cherchez pièces cassés, fissurés ou pliés, pièces manquantes ou lâches, et tout ce qui pourrait affecter la bonne utilisation du produit. Si un problème survient, l'effacer avant d'utiliser le produit. Ne pas utiliser de matériel endommagé.

Avant chaque utilisation, vérifiez attentivement le cric pour un fonctionnement correct. Si cela ne fonctionne pas correctement, suivez les instructions pour purger selon le POINT 5.3.

5.1 Remplissage d'huile (RWH125ALU/RWH180ALU)

1. Tournez le bouchon de remplissage et la vis à la fois.
2. Remplir d'huile hydraulique de haute qualité lentement à travers le trou de remplissage d'huile, atteignant l'extrémité supérieure de la vis.

Remarque: Ne touchez pas le levier monté pendant le remplissage d'huile.

3. Placez le bouchon de remplissage et la vis de nouveau.

5.2 Remplissage d'huile (RWH250ALU)

1. Retirez le bouchon de remplissage.
2. Remplir d'huile hydraulique de haute qualité lentement à travers le trou de remplissage d'huile, atteignant l'extrémité supérieure de la vis.

Remarque: Ne touchez pas le levier monté pendant le remplissage d'huile.

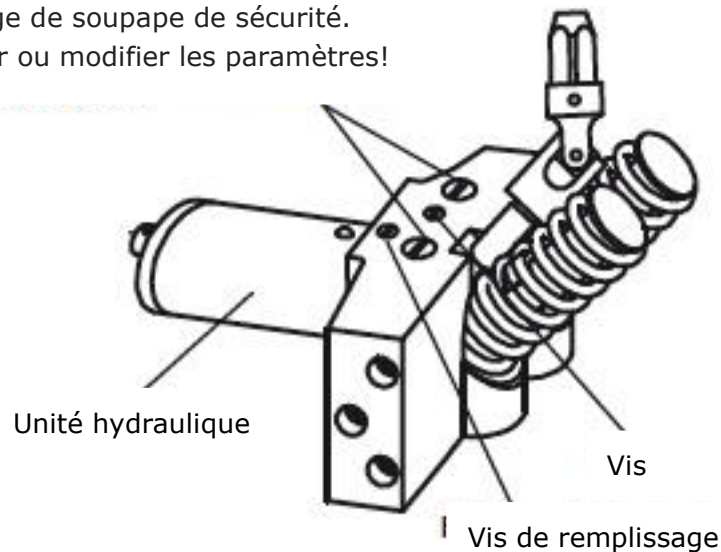
3. Placez le bouchon de remplissage de nouveau.

5.3 Purge

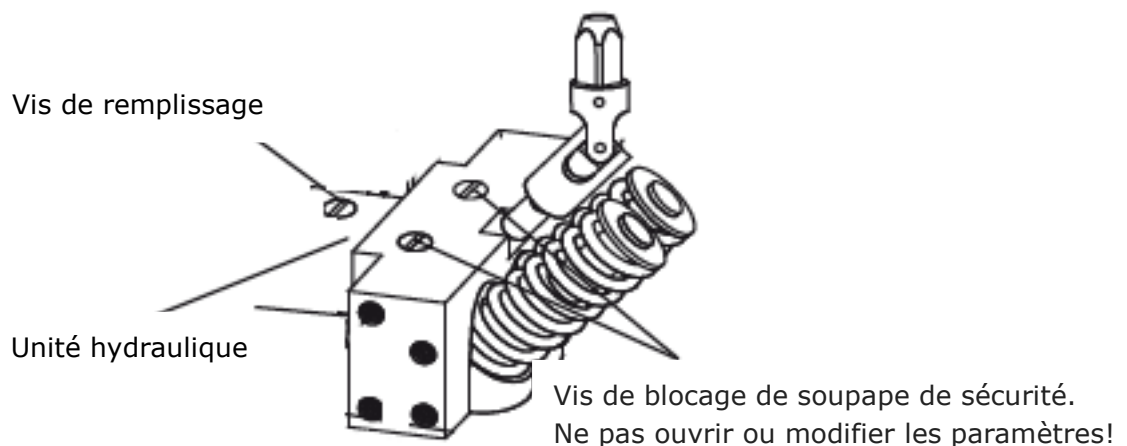
1. Desserrer le bouchon de remplissage. (Fig. 1)
2. Tourner le levier vers la gauche, pour ouvrir la soupape.
3. Pomper la poignée vers le haut et vers le bas plusieurs fois pour purger le système.
4. Serrer le bouchon de remplissage fermement.

Unité hydraulique de RWH125ALU / Unité hydraulique de RWH180ALU

Vis de blocage de soupape de sécurité.
Ne pas ouvrir ou modifier les paramètres!



Unité hydraulique de RWH250ALU



Changez l'huile hydraulique au moins tous les 3 ans.

1. Cric complètement abaissé, enlever le bouchon de remplissage sur le côté du boîtier.
2. Inclinez le cric de telle sorte que l'huile hydraulique utilisée peut sortir complètement et éliminer conformément aux réglementations locales.
3. Remplissez le cric avec de l'huile hydraulique de haute qualité (non inclus) en position verticale, jusqu'à ce que l'huile soit de 6,5 mm en dessous de l'orifice de remplissage.
4. Ouvrir la soupape en tournant le levier vers la gauche et pomper pour laisser l'air sortir du système.
5. Vérifiez aussi le niveau d'huile et remplir - si nécessaire - à nouveau.
6. Serrer le bouchon de remplissage fermement.

Nettoyer avec un chiffon. Puis gardez le cric dans un endroit sûr et sec, loin des enfants et des personnes non autorisées.

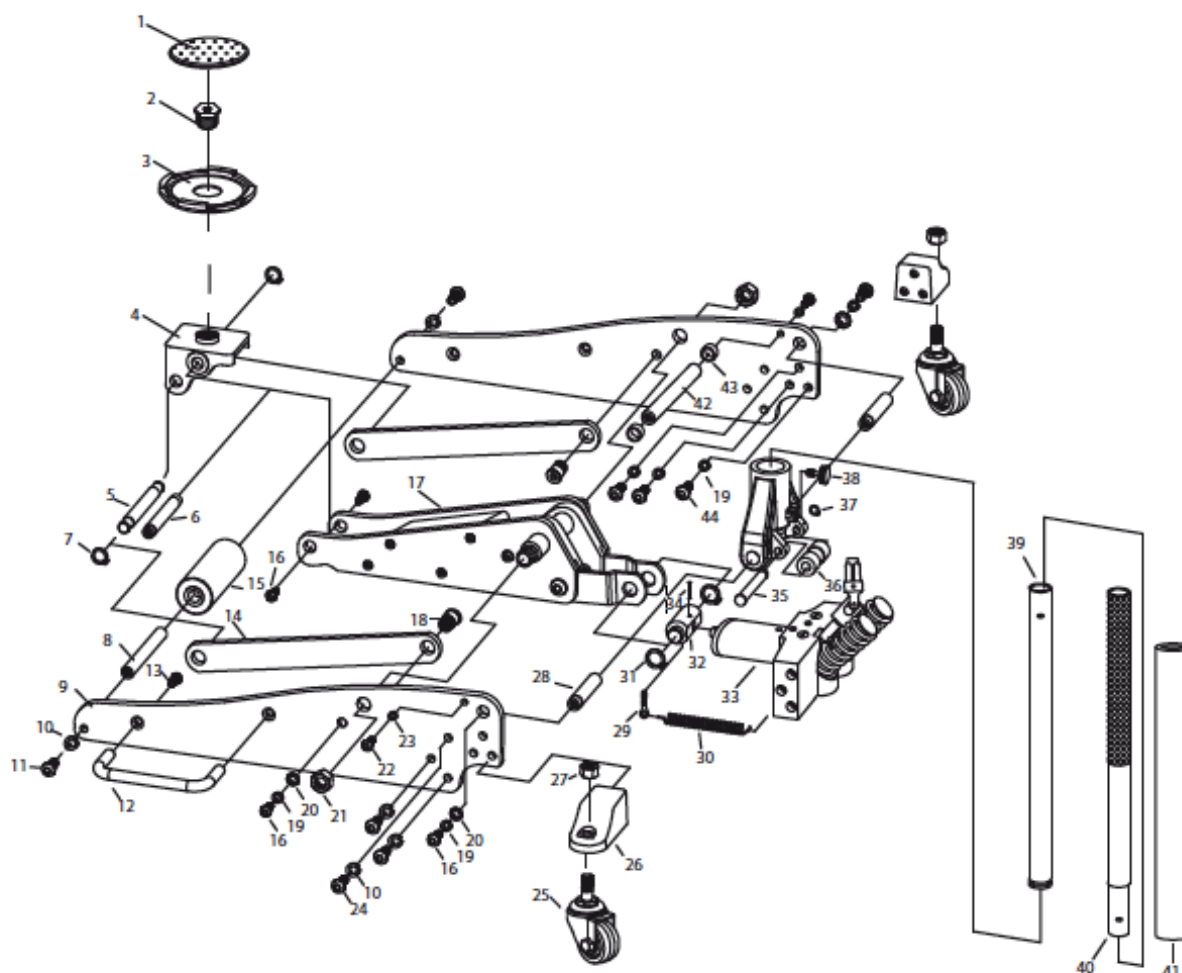
6 DÉPANNAGE

NE PAS UTILISER UN CRIC ENDOMMAGÉE OU DÉFECTUEUSE!

PROBLEMES POTENTIELS						POSSIBLE SOLUTION (assurez-vous qu'il n'y a pas de charge sur le cric, car il cherche une solution)
Cric ne lève pas la capacité de poids	La plaque de support descend sous le poids	Pompage semble lâche	La plaque de support n'est pas levée jusqu'à la fin	Levier se déplace de haut quand le cric est chargé	Fuite d'huile du bouchon de remplissage	
X	X					Assurez-vous que la soupape de purge est fermée. Purger le système.
X	X			X		Les soupapes peuvent être bloquées et non fermer du tout. Décharger des soupapes: 1. Abaisser la plaque de support et fermer la soupape de purge fermement. 2. Soulevez la plaque de support avec la main légèrement. 3. Ouvrez la soupape de purge et appuyez sur la plaque de support vers le bas aussi vite que possible.
X		X	X			Niveau d'huile trop bas. Vérifier et ajouter de l'huile au besoin. Cric doit être purgé - voir la section 5.3.
					X	Excès d'huile hydraulique. Vérifier le niveau d'huile et ajuster si nécessaire.

7 DESPIECE / VUE ÉCLATÉE

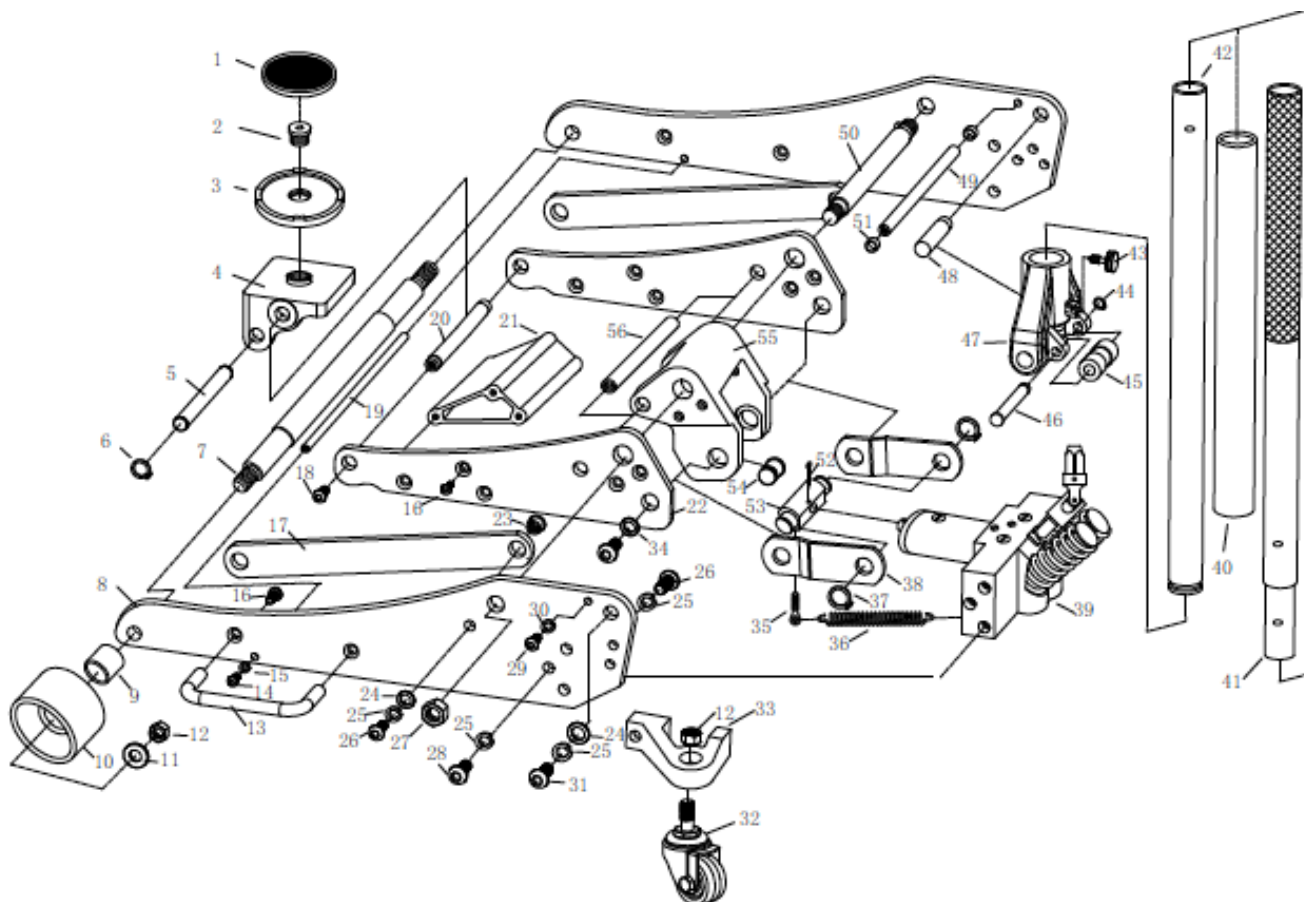
RWH125ALU



Part	Description	Qty
1	Saddle Pad	1
2	Saddle Screw	1
3	Saddle	1
4	Saddle Base	1
5	Shaft	1
6	Shaft	1
7	Retaining Ring (13)	2
8	Front Wheel Axle	1
9	Side Plate	2
10	Washer (M10)	8
11	Screw (M10X20)	2
12	Carrying Handle	1
13	Screw (M6X20)	2
14	Radius Linkage	2
15	Front Wheel	1

Part	Description	Qty
16	Screw (M8X16)	6
17	Lift Arm	1
18	Bolt	2
19	Washer (M8)	10
20	Washer (M8)	4
21	Nut (M16)	2
22	Screw (M6X20)	2
23	Washer (M6)	2
24	Screw (M10X25)	6
25	Rear Caster	2
26	Rear Caster Base	2
27	Nut (M10)	2
28	Handle Yoke Shaft	2
29	Clip	2
30	Spring	2

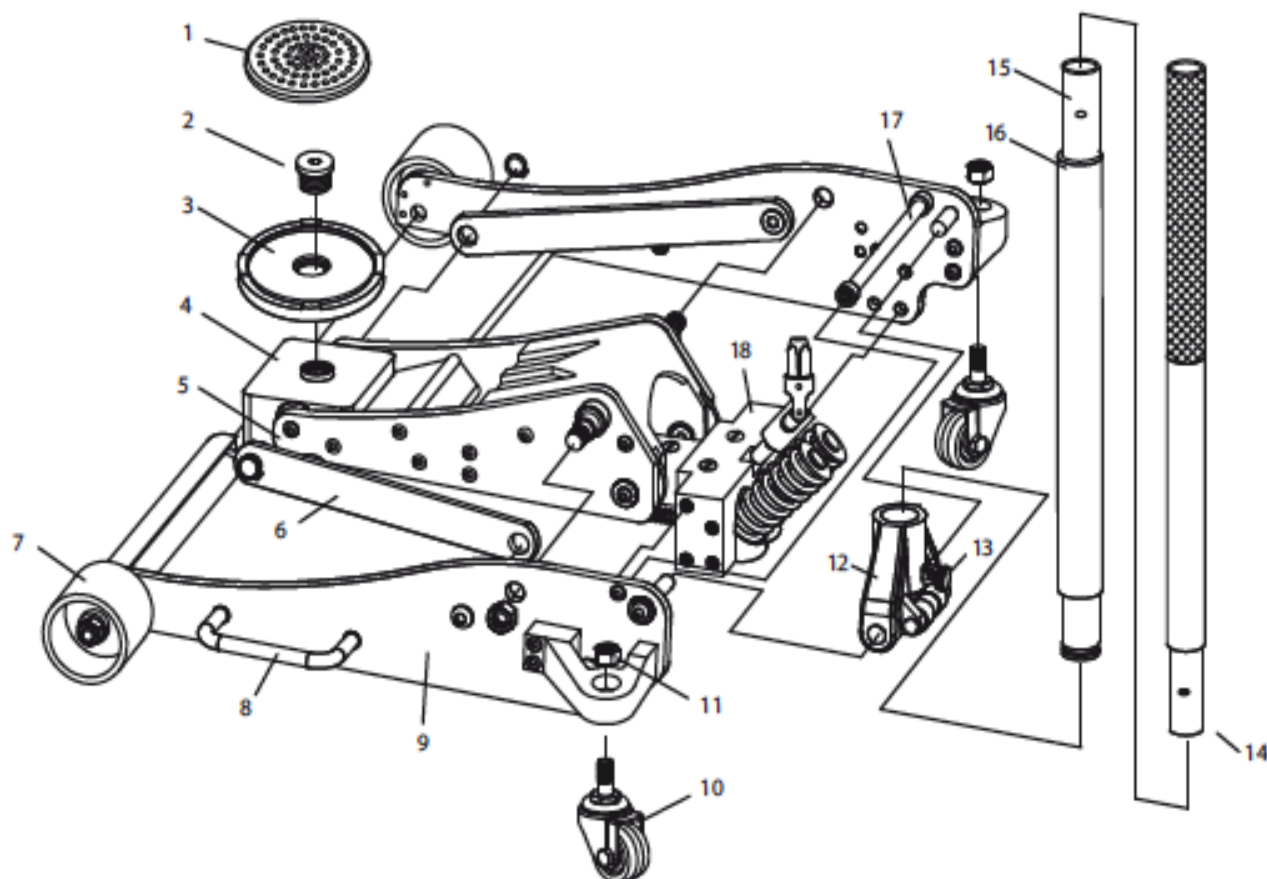
Part	Description	Qty
31	Retaining Ring (19)	2
32	Power Unit Adaptor	1
33	Hydraulic Unit	1
34	Pin (M4X26)	1
35	Yoke Roller Shaft	1
36	Yoke Roller	1
37	Retaining Ring (12)	1
38	Set Screw	1
39	Lower Handle	1
40	Upper Handle	1
41	Handle Bumper	1
42	Tie Rod	1
43	Gasket	2
44	Screw (M8X20)	6

RWH180ALU


Part	Description	Qty
1	Saddle Pad	1
2	Saddle Screw	1
3	Saddle	1
4	Saddle Base	1
5	Shaft	1
6	Retaining Ring (18)	2
7	Front Wheel Axle	1
8	Side Plate	1
9	Bushing	2
10	Front Wheel	2
11	Washer	2
12	Nut (M12)	4
13	Carrying Handle	2
14	Screw (M6X25)	2
15	Washer 6	2
16	Screw (M8X25)	14
17	Radius Linkage	2
18	Screw	2
19	Tie Rod	1

Part	Description	Qty
20	Saddle Shaft	1
21	Tie Block	1
22	Lift Arm Side Plate	2
23	Bolt	2
24	Washer (10)	2
25	Washer (10)	12
26	Screw (M10X25)	8
27	Nut M18	2
28	Screw (M10X35)	6
29	Screw (M8X20)	2
30	Washer (8)	2
31	Screw (M10X20)	2
32	Rear Caster	2
33	Rear Caster Base	2
34	Washer (10)	2
35	Screw (M6X25)	2
36	Spring	2
37	Retaining Ring (19)	2
38	Short Linkage	2

Part	Description	Qty
39	Hydraulic Unit	1
40	Handle Bumper	1
41	Upper Handle	1
42	Lower Handle	1
43	Set Screw	1
44	Retaining Ring (12)	1
45	Socket Roller	1
46	Socket Roller Shaft	1
47	Handle Socket	1
48	Bolt	2
49	Tie Rod	1
50	Lift Arm Shaft	1
51	Rubber Bumper	2
52	Pin (4X45)	1
53	Hydraulic Adaptor	1
54	Bolt	2
55	Block	1
56	Block Shaft	1

RWH250ALU


Part	Description	Qty
1	Saddle Pad	1
2	Saddle Screw	1
3	Saddle	1
4	Saddle Base	1
5	Lift Arm	1
6	Radius Linkage	2
7	Front Wheel	2
8	Carrying Handle	2
9	Side Plate	2

Part	Description	Qty
10	Rear Caster	2
11	Nut (M12)	4
12	Handle Socket	1
13	Set Screw	1
14	Upper Handle	1
15	Lower Handle	1
16	Handle Bumper	1
17	Tie Rod	1
18	Hydraulic Unit	1

7.1 Pedido de repuestos

Para máquinas Holzmänn utilice siempre repuestos originales para reparar la máquina. El ajuste óptimo de las piezas reduce el tiempo de instalación y preserva la vida de la máquina.

NOTA

¡LA INSTALACION DE PIEZAS NO ORIGINALES ANULARA LA GARANTIA DE LA MAQUINA!

Por lo tanto:

Para el cambio de componentes y piezas de recambio use originales

Para pedir piezas de repuesto, por favor, utilice el formulario de servicio que se encuentra al final de este manual. Introduzca siempre el tipo de máquina, el número de la pieza de repuesto y el nombre de la pieza. Para evitar malentendidos, se recomienda utilizar una copia del despiece en el que usted marca claramente las piezas de repuesto necesarias.

[Puede encontrar la dirección de pedidos en el prefacio de este manual de instrucciones.](#)

7.2 Commande des pièces détachées

Pour les machines Holzmänn utiliser toujours des pièces de rechange pour réparer la machine. Le réglage optimal de pièces réduit le temps d'installation et préserve la vie de la machine.

NOTE

En cas d'utilisation de pièces autres que celles autorisées par HOLZMANN et sans notre permis par écrit, la garantie sera annulée.

Par conséquent:

Pour l'échange de composants et l'utilisation des pièces détachées originales.

Pour commander les pièces détachées, s'il vous plaît utiliser le formulaire de service qui est la fin de ce manuel. Toujours entrer le type de machine et le numéro de la pièce de rechange et le nom de la pièce. Pour éviter les malentendus, il est recommandé une copie du schéma dans lequel vous marquez clairement les pièces de rechange nécessaires.

[Pour toute question de garantie et service après-vente nous contacter à l'adresse ci-dessus ou votre revendeur.](#)

8 CERTIFICADO DE CONFORMIDAD/CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

	Inverkehrbringer / Distributor HOLZMANN MASCHINEN® GmbH A-4170 Haslach, Marktplatz 4 Tel.: +43 7289 71562-0; Fax.: +43 7289 71562-4 www.holzmann-maschinen.at
Nombre / Nom	
Gato de taller / Cric d'atelier	
Modelo / Modèle	
RWH 125ALU, RWH 180ALU, RWH 250ALU	
Directivas CE / Directives CE	
2006/42/EG	

Por la presente declaramos que la máquina mencionada cumple todos los requisitos de seguridad y sanidad de la(s) Directiva(s) arriba mencionadas. Cualquier cambio realizado en la máquina sin nuestra permisión resultará en la rescisión de este documento.

Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est aux normes de sécurité de la directive de la CE. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.

Haslach, 11.03.2014
 Lugar, Fecha / Lieu, Date



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 Marktplatz 4, 4170 Haslach
 weiterer Standort:
 Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg
 www.holzmann-maschinen.at
 Klaus Schörgenhuber, CEO
 Firma / signature

9 GARANTÍA Y SERVICIO

(Aplicable desde el 11.03.2014)

Por favor, consulte nuestra sección de solución de problemas para la solución inicial de problemas. No dude en ponerse en contacto con su distribuidor HOLZMANN o nuestro servicio de atención al cliente.

Las reclamaciones de garantía basadas en su contrato de compraventa con su distribuidor Holzmann, incluyendo sus derechos legales, no se verán afectadas por esta declaración de garantía.

HOLZMANN-MASCHINEN otorga garantía de acuerdo con las siguientes condiciones:

- A) La garantía cubre cualquier defecto de fabricación de la herramienta / máquina, sin cargo alguno para el usuario, siempre que se puede verificar fehacientemente que la avería fue causada por defecto de material o fabricación.
- B) El plazo de garantía es de 12 meses, que se reduce a 6 meses para las herramientas / máquinas que han tenido un uso industrial. El plazo de garantía comienza desde el momento en que se adquiere la nueva herramienta / máquina por el usuario final. La fecha de inicio es la fecha en el recibo de entrega original, o la factura de compra en el caso de recogida por el cliente.
- C) Por favor, presente su reclamación de garantía a su distribuidor HOLZMANN donde adquirió la herramienta reclamada con la siguiente información:
 - >> Factura original de venta y / o recibo de entrega.
 - >> Formulario de Servicio (ver en la sección del manual) rellenado, con un informe suficientemente claro sobre las deficiencias.
 - >> Para pedir los repuestos: una copia del respectivo despiece con las piezas de repuesto que necesita, marcadas clara e inequívocamente.
- D) El procedimiento de garantía y lugar de cumplimiento se determina a discreción de Holzmann, y de acuerdo con el distribuidor HOLZMANN. Si no hay un contrato de servicios adicional como el servicio realizado in situ, el lugar de cumplimiento es principalmente el Centro de Servicio HOLZMANN en Haslach, Austria.
Los gastos de transporte para envíos hacia y desde nuestro centro de servicio no están incluidos en esta garantía.
- E) La garantía no incluye los siguientes:
 - Las piezas de uso/desgaste como correas, herramientas suministradas, etc., con excepción de daños iniciales que tiene que ser reclamados inmediatamente después de recibir y comprobar inicialmente la máquina.
 - Los defectos en la herramienta / máquina causados por el incumplimiento de las instrucciones de uso, montaje incorrecto, alimentación insuficiente, mal uso, alteración de las condiciones ambientales, las condiciones inadecuadas de operación, sobrecarga o falta de servicio o mantenimiento.
 - Daños y perjuicios causados por las manipulaciones realizadas, los cambios, adiciones hechas a la máquina.
 - Los defectos causados por el uso de accesorios, componentes o piezas de recambio que no sean piezas originales HOLZMANN.
 - Ligeras desviaciones o cambios leves en la apariencia de la herramienta/máquina, que no afectan a la calidad especificada de su funcionalidad o el valor de la misma.
 - Defectos resultantes de un uso comercial de las herramientas/máquinas que - basadas en su construcción y potencia - no se han diseñado y construido para ser utilizadas para la carga continua industrial / comercial.
- F) Reclamaciones, distintas al derecho a la corrección de los fallos en la herramienta denominada en estas condiciones de garantía, no están cubiertas por nuestra garantía.
- G) Esta garantía es de carácter voluntario. Por lo tanto, los servicios proporcionados bajo garantía no alargan o renuevan el período de garantía de la herramienta o la pieza sustituida.

DISPONIBILIDAD DE SERVICIOS & RECAMBIOS

Después de la expiración de la garantía, servicios técnicos de reparación pueden llevar a cabo los trabajos de mantenimiento y reparación necesarios.

Nosotros también quedamos a su servicio, con las piezas de repuesto y/o servicio de la máquina. Mándenos su petición de presupuesto para repuestos/servicios de reparación, presentando el Formulario de Servicio que se encuentra en la sección final de este manual al:

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 7248 61 116-421

10 GARANTIE ET SERVICE

(Applicable à partir le 11.03.2014)

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

HOLZMANN-MASCHINEN donne la garantie conformément aux conditions suivantes:

- A) La garantie couvre les défauts de fabrication dans l'outil / machine sans frais pour l'utilisateur, à condition que on peut vérifier positivement l'échec a été causé par des défauts dans les matériaux ou de fabrication.
- B) La période de garantie est de 12 mois, qui est réduit à 6 mois pour les outils / machines qui ont une utilisation industrielle. La période de garantie commence à partir du moment on acquiert un nouvel outil / machine pour l'utilisateur final. La date de début est la date de réception livraison originale ou de la facture en cas d'enlèvement par le client.
- C) S'il vous plaît présenter votre demande de garantie à votre revendeur où vous avez acheté l'outil / machine HOLZMANN avec les informations suivantes:
 - >> Facture de vente originale et / ou reçu de livraison.
 - >> Formulaire de Service (voir la section du manuel) rempli, avec un rapport clair sur les défauts.
 - >> Pour commander des pièces: une copie de la vue éclatée respective des parties vous avez besoin, marqué clairement et sans ambiguïté.
- D) La procédure et le lieu de garantie d'exécution est déterminé à la discrétion de Holzmann, et selon le revendeur HOLZMANN. Si aucun des services techniques agréés, ne peut réaliser in situ l'intervention, le lieu d'exécution est principalement le Service Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.

Les frais de transport pour les expéditions vers et à partir de notre centre de service ne sont pas inclus dans cette garantie.
- E) La garantie ne comprend pas les éléments suivants:
 - Pièces d'utilisation / d'usure comme les courroies, les outils fournis, etc., sauf que un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.
 - Défauts dans l'outil / machine causé par la violation des instructions, un montage incorrect, alimentation insuffisante, utilisation impropre, toute altération des conditions environnementales, les conditions de fonctionnement inadéquat, surcharge ou manque d'entretien ou de maintenance.
 - Les dommages causés par les manipulations, modifications, ajouts faits à la machine.
 - Défauts causés par l'utilisation d'accessoires, de composants ou de pièces de rechange qui ne sont pas pièces originales Holzmann.
 - De légers écarts ou des changements mineurs dans l'apparition de l'outil / machine, qui n'affectent pas la fonctionnalité de la qualité spécifiée ou la valeur de celui-ci.
 - Défauts résultant de l'utilisation commerciale des outils / machines - basé sur sa construction et son puissance - ne sont pas conçues et construites pour être utilisé pour de charge continu industriel / commercial.
- F) Les réclamations autres que le droit de corriger les défauts de l'outil nommé dans ces conditions de garantie ne sont pas couverts par notre garantie.
- G) Cette garantie est volontaire. Par conséquent, les services fournis par la garantie n'étant pas ou renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

DISPONIBILITE DU SERVICE ET DE PIÈCES DÉTACHÉES

Après l'expiration de la garantie, les services techniques peuvent effectuer des travaux d'entretien et les réparations nécessaires.

Nous restons également à votre service, avec les pièces de rechange et / ou le service de la machine. Envoyez-nous votre demande de budget pour les pièces détachées / service de réparation, en présentant le Formulaire de Service disponible dans la section finale de ce manuel et l'envoyer à:

via Mail info@holzmann-maschinen.at

ou via Fax to: +43 7248 61 116-421

SERVICE FORM / SERVICEFORMULAR

Please tick one box from below / Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an:

- | | | | |
|--------------------------|--------------------|---|-------------------|
| ☐ | service inquiry | / | Serviceanfrage |
| ☐ | spare part inquiry | / | Ersatzteilanfrage |
| ☐ | guarantee claim | / | Garantieantrag |

1. Senders information (* required) / Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder)

- *First name, Family name / Vorname, Nachname _____
- *Street, house number / Straße, Hausnummer _____
- *ZIP Code, place / PLZ, Ort _____
- *Country / Staat _____
- *(mobile)Phone / Telefon bzw. Mobiltel. _____
International numbers with country code
- * E-Mail _____
- Fax _____

2. Tool information / Geräteinformationen

serial number/Seriennummer: _____ *Machine type/Maschinentype: _____

2.1 Required spare parts / benötigte Ersatzteile

Part No° / Ersatzteilnummer	Description / Beschreibung	Number/Anzahl

2.2 Problem description / Problembeschreibung

Please describe amongst others in the problem:

What has caused the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?

For electric problems: Have you had checked your electric supply and the machine already by a certified electrician?

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:

Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?

Bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuführung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft?

3. Additional information

INCOMPLETELY FILED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES /
DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF
THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS
BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCE-
LERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.
THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!

/ Bitte Beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET
WERDEN!
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES
KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE
DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF
DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIE-
RUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.
VIELEN DANK!

11 FORMULARIO DE SUGERENCIAS

Vigilamos la calidad de nuestros productos en el marco de nuestra política de Control de Calidad.

Su opinión es esencial para las futuras mejoras del producto y elección de productos. Le rogamos nos informe de sus impresiones, sugerencias para mejorar, experiencias que puedan ser útiles para otros usuarios y para el diseño del producto, así como los fallos que le hayan ocurrido durante modos de empleo específicos.

Le sugerimos de anotar sus experiencias y observaciones y le pedimos que nos lo envíe por fax a los números indicados más abajo.

¡Gracias por su cooperación!

12 FORMULAIRE DE SUGÉRENCES

Nous surveillons la qualité de nos produits sous notre politique de contrôle de la qualité.

Votre avis est essentiel pour des améliorations futures du produit et le choix des produits. S'il vous plaît nous informer de vos impressions, suggestions pour améliorer, d'expériences qui peuvent être utiles à d'autres utilisateurs et la conception des produits ainsi que les échecs qui ont eu lieu de manière spécifique l'emploi.

Nous vous suggérons d'écrire leurs expériences et leurs observations et de demander que vous nous envoyer un fax aux numéros indiqués ci-dessous.

Merci pour votre coopération!

Mis observaciones / Mes observations:

Nombre/Nom: Producto/Produit: Fecha de compra/Date d'achat: Adquirido en/Acheté de: Mi Email/Mon Email:
¡Gracias por su colaboración! / Merci pour votre collaboration!

CONTACTO / CONTACT:

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA

Fax +43 7248 61 116-421

info@holzmann-maschinen.at